

Porównanie tłumaczeń Micheasza 6:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Czy JAHWE podobają się tysiące baranów,* miriady strumieni (wylanej) oliwy? Czy za moje przestępstwo dam swego pierwородnego, owoc mego łona za grzech mojej duszy?**)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Czy JAHWE podobają się tysiące baranów, miriady strumieni oliwy? Czy za me przestępstwo mam Mu dać pierwородnego, owoc mego łona za grzech mojej duszy?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Czy JAHWE ma upodobanie w tysiącach baranów <i>i</i> w dziesiątkach tysięcy strumieni oliwy? Czy <i>mam</i> mu dać swego pierwородnego za mój występек, owoc mego łona za grzech mojej duszy?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Izali się Pan kocha w tysiącach baranów, i w tysiącu tysięcy strumieni oliwy? Izali dam pierwородnego swego za przestępstwo moje? albo owoc żywota mego za grzech duszy mojej?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Izali JAHWE może być ubłagan tysiącami baranów abo wielą tysięcy kozłów tłustych? Izali dam pierwородnego mego za złość moję, owoc żywota mego za grzech dusze mojej?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Czy Pan się zadowoli tysiącami baranów, miriadami potoków oliwy? Czy trzeba, bym wydał pierwородnego mego za mój występек, owoc łona mego za grzech mojej duszy?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Czy Pan ma upodobanie w tysiącach baranów, w dziesiątkach tysięcy strumieni oliwy? Czy mam dać swojego pierwородnego za swoje przestępstwo, własne dziecko na oczyszczenie mojego grzechu?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Czy Pan będzie miał upodobanie w tysiącach baranów, w dziesiątkach tysięcy strumieni oliwy? Czy mam oddać pierwородnego za mój występек, złożyć własnego syna jako ofiarę za mój grzech?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Czy JAHWE znajdzie upodobanie w tysiącach baranów i niezliczonych strumieniach oliwy? Czy mam Mu ofiarować swojego pierwородnego za mój występек, za mój grzech - własne dziecko?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Czy Jahwe będzie rad z tysięcy kozłów, z niezliczonych strug oliwy? Czy mam złożyć pierwородnego w ofierze za swą winę, swego syna rodzonego za swój własny grzech?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Чи Господь сприйме тисячу баранів, чи десять тисяч годованих кіз? Чи дам мого первородного за безчестя, плід мого лона за гріх моєї душі?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Czy WIEKUISTY ma upodobanie w tysiącach baranów? W miriadach strumieni oliwy? Czy mam oddać mojego

1) <x>230 50:8-13</x>; <x>230 51:18</x>; <x>290 1:11</x>; <x>370 5:22</x>

2) <x>20 13:2</x>

			pierworodnego za mą winę; płód mojego życia za grzech mej duszy?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Czy JAHWE będzie miał upodobanie w tysiącach baranów, w dziesiątkach tysięcy potoków oliwy? Czy mam oddać swego pierworodnego za mój bunt, owoc swego łona – za grzech mej duszy?